

Tekst	TR	NA28	HSV	NBV / NBV21
Matt.. 5: 27	ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις οὐ μοιχεύσεις	Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη· οὐ μοιχεύσεις.	U hebt gehoord dat tegen het voorgeslacht gezegd is: U zult geen overspel plegen. NBG tegen de ouden	Jullie hebben gehoord dat gezegd werd: “Pleeg geen overspel.”
Matt. 6: 13	καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμὸν ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν	καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.	En leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van de boze. Want van U is het Koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid, tot in eeuwigheid. Amen. (HSV)	En breng ons niet in beproeving, maar red ons uit de greep van het kwaad. (NBV)
			en leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van de boze. [Want Uwer is het Koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid in der eeuwigheid. Amen.] (NBG)	En breng ons niet in beproeving, maar red ons van het kwaad. Want aan U behoort het koningschap, de macht en de majesteit, in eeuwigheid. Amen. (NBV21)
Matt. 17: 21	τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ	-	Maar dit soort gaat niet uit dan door bidden en vasten. NBG ... dit geslacht ...	-
1 Kor. 11: 24	καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν λάβετε, φάγετε , τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλῶμενον τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν	καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν· τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.	en nadat Hij gedankt had, brak Hij het en zei: Neem, eet , dit is Mijn lichaam, dat voor u gebroken wordt. Doe dat tot Mijn gedachtenis.	sprak het dankgebed uit, brak het brood en zei: ‘Dit is mijn lichaam voor jullie. Doe dit, telkens opnieuw , om Mij te gedenken.’

Rom. 14: 6	ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν, κυρίῳ οὐ φρονεῖ ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ	ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ. Letterlijk: De houdende/erende de dag voor de Here houdt/eert hij en de etende voor de Here eet hij, want hij dankt God en de niet etende voor de Here niet eet hij en <of: ook> hij dankt God	Wie de dag in ere houdt, houdt <i>hem</i> in ere voor de Heere, en wie de dag niet in ere houdt, houdt <i>hem</i> niet in ere voor de Heere. Wie eet, eet voor de Heere, want hij dankt God. En wie niet eet, eet niet voor de Heere, en <i>ook</i> hij dankt God.	Wie een feestdag viert, doet dat om de Heer te eren ; wie alles eet, doet dat om de Heer te eren, en hij dankt God voor zijn voedsel . Wie iets niet wil eten, laat het staan om de Heer te eren , en ook hij dankt God.
			Wie aan een bepaalde dag hecht, doet het om de Here, en wie eet, doet het om de Here, want hij dankt God; en wie niet eet, laat het na om de Here en ook hij dankt God.	
1 Petr. 2: 2	ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε	ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε εἰς σωτηρίαν,	En verlang vurig, als pasgeboren kinderen, naar de zuivere melk van het Woord, opdat u daardoor mag opgroeien, (HSV)	en verlang als pasgeboren zuigelingen naar de zuivere melk van het woord, opdat u daardoor groeit en uw redding bereikt.
			en verlangt als pasgeboren kinderen naar de redelijke onvervalste melk, opdat gij daardoor moogt opwassen tot zaligheid, (NBG)	

Voorbeelden op basis van verschillende brontekst.

Laatste twee voorbeelden illustreren goed de NBV methode om de betekenis te verduidelijken.